

CONVENTION D'APPLICATION SPECIFIQUE DE MOBILITE

Convention N°1 relative à l'Accord Cadre Interuniversitaire de Coopération

ENTRE

UNIVERSITE PARIS XII VAL DE MARNE (FRANCE)
DITE UNIVERSITE PARIS-EST CRETEIL (UPEC)

ET

L'UNIVERSITE DEL CAUCA (COLOMBIA)

Vu les accords de coopération, entre la Colombie et la France, il est convenu ce qui suit :

Le présent accord s'inscrit dans le prolongement de l'accord-cadre interuniversitaire de coopération conclu entre l'Université del Cauca et l'UPEC dont il constitue une convention d'application spécifique de gestion de mobilités.

En vue d'établir une collaboration dans le domaine de l'enseignement et/ou de la recherche scientifique dans les disciplines visées à l'article 1 par la faculté d'ingénierie électronique et des télécommunications, la faculté des sciences naturelles, exactes et de l'éducation, la faculté d'ingénierie civile, la faculté ses sciences agricoles de l'Université del Cauca et la Faculté des sciences et technologie de l'UPEC, il est convenu ce qui suit :

Article 1 : Champs d'études et de recherche

Les champs disciplinaires et les formations concernés sont :

Pour l'Université del Cauca :

- Faculté des sciences naturelles, exactes et de l'éducation :
 - Licences en biologie, sciences physiques, chimie et mathématiques.
 - Masters en chimie, physique, ressources hydro-biologiques et mathématiques.
- Faculté d'ingénierie électronique et des télécommunications :
 - Licences en électronique et télécommunication, automatique industrielle, ingénierie des systèmes.

25-32.7-059 2018



- Masters en automatique, informatique, électronique et télécommunication, ingénierie télématique.

- Faculté d'ingénierie civile
 - Licences et Masters en ingénierie civile et en ingénierie de l'environnement

- Faculté des Sciences agricoles
 - Licences et masters en ingénierie agroindustrielle

A la Faculté des Sciences et technologie de l'UPEC:

- Licences et Masters en biologie, physique, chimie, mathématiques, Sciences de l'environnement, Sciences pour l'ingénieur et informatique.

Article 2 : Nombres d'individus en mobilité

Le nombre d'individus est fixé à 6 pour chaque institution. Le nombre peut être modifié, chaque année, par un accord informel, d'un commun accord.

Nombre d'étudiants pour l'UPEC : 3

Nombre d'enseignants et enseignants-chercheurs pour l'UPEC : 3

Nombre d'étudiants pour l'Université del Cauca : 3

Nombre d'enseignants et enseignants chercheurs pour l'Université del Cauca : 3

Article 3 : Niveau d'études

Les étudiants de l'Université del Cauca, inscrits au sein des cursus de licence et master cités dans l'article 1, seront acceptés en licence et master de la faculté des sciences et technologie de l'UPEC.

Les étudiants de la faculté des sciences et technologie de l'UPEC inscrits en inscrits au sein des cursus de licence et master cités dans l'article 1, seront acceptés en licence et master de l'Université del Cauca.

Article 4 : Conditions de candidature

L'Université d'origine est responsable de la sélection des étudiants. La sélection est soumise à l'approbation de l'Université d'accueil. Celle-ci informe les étudiants des modalités de candidature à remplir et leur fait parvenir un courrier d'acceptation.

Article 5 : Niveau de langue

Pour favoriser l'insertion des étudiants, l'université d'origine s'assure que l'étudiant sortant possède un niveau de langue considéré comme satisfaisant (B1 à C1) pour la formation d'accueil.

Article 6 : Responsables académiques

Chaque institution désigne un responsable académique du programme d'échange, celui-ci est chargé du suivi académique des individus entrants au sein de son université.

Au sein de l'UPEC :

- Vincent BONNET : vincent.bonnet@u-pec.fr
- Maxence BOUTET: maxence.boutet@u-pec.fr ; international-sciences@u-pec.fr

Au sein de l'Université del Cauca :

- Oscar ANDRES VIVAS ALBAN: avivas@unicauca.edu.co

Article 7 : Dates de nomination

Les autorités responsables des deux institutions doivent établir, avant le 15 mai de chaque année, le nombre d'étudiants / enseignants / enseignants-chercheurs qui participeront au programme d'accueil. (15 mai pour le 1^{er} semestre / 15 novembre pour le 2^{ème} semestre)

Article 8 : Frais afférents au séjour

Les étudiants participant au programme sont responsables de leur voyage, de leur logement et de tout autre frais associé. De leur côté, les deux universités contractantes s'engagent à explorer toute solution susceptible de faciliter l'installation des étudiants bénéficiaires du programme d'échange dans la ville universitaire d'accueil.

Article 9 : Assurances

Les étudiants doivent s'affilier à un régime de sécurité sociale et à une assurance de responsabilité civile ou de rapatriement valides dans le pays de destination.

Article 10 : Droits d'inscriptions

Les étudiants sont inscrits dans l'université d'origine et l'université d'accueil, et sont exonérés des droits d'inscription dans l'université d'accueil.

Article 11 : Reconnaissance des crédits

Concernant l'application des dispositions relatives à l'échange d'individus, l'UPEC et l'université del Cauca garantissent que la période effectuée dans l'établissement d'accueil sera conforme à la convention d'application.

Les 2 institutions s'engagent respectivement à envoyer un certificat nominatif des résultats académiques obtenus afin que les crédits obtenus dans l'université d'accueil soient validés dans l'université d'origine.

Article 12 : Bilan d'activités

Six mois avant la date d'expiration de l'accord, un rapport d'activités, établi par les responsables académiques visés à l'article 6, est adressé aux doyens et aux représentants légaux des deux universités, à qui il revient, au vu du rapport, de décider de reconduire l'accord.

Article 13 : Durée de validité de la convention

La présente convention est conclue pour une durée de *cinq ans* et entre en vigueur à la date de signature par les parties.

Elle est renouvelable par voie d'avenant signé par les deux institutions.

Cette convention est établie en langue française, en deux versions, et en espagnol en deux versions.

Elle peut être modifiée au terme de chaque année universitaire à la demande de l'une des parties. Toute modification du présent s'effectue par voie d'avenant signé des parties.

Fait en 4 exemplaires originaux.

Fait à Popayán, 01 NOV. 2018

Fait à Créteil, le 06/11/2018



Mr. José Luis DIAGO FRANCO 
Recteur de l'Université del Cauca 



Jean-Luc DUBOIS-RANDÉ
Président de l'UPEC



Jacques MOSCOVICI
Doyen de la Faculté des sciences
et technologie, UPEC

CONVENIO DE APLICACIÓN ESPECÍFICA DE MOVILIDAD

Convenio N. °1 relativo al Contrato marco interuniversitario de Cooperación

ENTRE

LA UNIVERSIDAD PARIS XII VAL DE MARNE (FRANCIA)
TAMBIÉN LLAMADA UNIVERSIDAD PARIS-EST CRETEIL (UPEC)

Y

LA UNIVERSIDAD DEL CAUCA (COLOMBIA)

En virtud de los contratos de cooperación entre Colombia y Francia, se acuerda lo siguiente:

El presente contrato se inscribe en la extensión del contrato marco interuniversitario de cooperación, realizado entre la Universidad del Cauca y la UPEC, que constituye un convenio de aplicación específico de gestión de movilidad.

En vista de establecer una colaboración en el campo de la enseñanza y/o de la investigación científica en las disciplinas detalladas en el artículo 1 por la Facultad de Ingeniería Electrónica y Telecomunicaciones, por la Facultad de Ciencias Naturales, Exactas y de la Educación, por la facultad de Ingeniería Civil, por la Facultad de Ciencias Agrarias de la Universidad del Cauca, y la Facultad de Ciencias y Tecnología de la UPEC, se acuerda lo siguiente:

Artículo 1: Campos de estudio e investigación

Los campos disciplinarios y las formaciones involucradas son las siguientes:

En la Universidad del Cauca:

25-32.7-059 2018

- Facultad de Ciencias Naturales, Exactas y de la Educación:
- Pregrado en Biología, Ingeniería Física, Química, Matemáticas



- Maestrías en Ciencias Químicas, Ingeniería Física, Recursos Hidrobiológicos, Ciencias Matemáticas
- Facultad Ingeniería Electrónica y Telecomunicaciones:
 - Pregrado en Electrónica y Telecomunicaciones, Automática Industrial, Ingeniería de Sistemas
 - Maestrías en Automática, Computación, Electrónica y Telecomunicaciones, e Ingeniería Telemática
- Facultad de Ingeniería Civil:
 - Pregrado y Maestrías en Ingeniería Civil e Ingeniería Ambiental
- Facultad de Ciencias Agrarias:
 - Pregrado y Maestrías en Ingeniería Agroindustrial

En la Facultad de Ciencias y Tecnología de l'UPEC:

- Licenciaturas y Maestrías en Biología, Física, Ciencias Químicas, Matemáticas, Ciencias Ambientales, Ciencias de la ingeniería y Computación.

Artículo 2: Número de personas en movilidad

El número de personas se fija en 6 por cada institución. Este número puede modificarse anualmente por medio de un contrato informal, de común acuerdo.

Número de estudiantes de la UPEC: 3

Número de profesores y profesores-investigadores de la UPEC: 3

Número de estudiantes de la Universidad asociada: 3

Número de profesores y profesores-investigadores de la Universidad asociada: 3

Artículo 3: Nivel de estudios

Los estudiantes de la Universidad del Cauca inscritos en licenciatura y en maestría de las nombradas anteriormente, en conformidad con el plan de estudios, serán aceptados en licenciatura y en maestría de la UPEC.

Los estudiantes de la Facultad de Ciencias y Tecnología de la UPEC inscritos en licenciatura y en maestría de las nombradas anteriormente, en conformidad con el plan de estudios, serán aceptados en licenciatura y en maestría de la Universidad del Cauca.

Artículo 4: Condiciones de la postulación

La Universidad de origen es responsable de la selección de los estudiantes. La selección depende de la aprobación de la Universidad de acogida. Esta última ofrece información a los estudiantes acerca de las modalidades de postulación exigidas y les envía una carta de aceptación.

Artículo 5: Nivel de idioma.

Para fomentar la inserción de los estudiantes, la Universidad de origen debe asegurarse de que el estudiante seleccionado cuente con un nivel de idioma considerado como satisfactorio (de B1 a C1) para poder asistir a la formación de la universidad de acogida.

Artículo 6: Responsables académicos.

Cada institución designa a un responsable académico del programa de intercambio que se encargará del seguimiento académico de las personas que ingresen en su universidad.

En la Facultad de Ciencias y Tecnología de la UPEC:

- Vincent BONNET: vincent.bonnet@u-pec.fr
- Maxence BOUTET: maxence.boutet@u-pec.fr ; international-sciences@u-pec.fr

En la Universidad del Cauca:

- Oscar ANDRES VIVAS ALBAN: avivas@unicauca.edu.co

Artículo 7: Fechas de nominación

Las autoridades responsables de las dos instituciones deberán establecer, antes del 15 de mayo de cada año, el número de estudiantes / profesores / profesores-investigadores que participarán del programa de la universidad de acogida. (15 de mayo para el primer semestre / 15 de noviembre para el segundo semestre).

Artículo 8: Gastos correspondientes a la estadía

Los estudiantes que participan del programa deberán hacerse cargo de su viaje, alojamiento y de todos los gastos relacionados. Por su parte, las dos universidades contratantes se

comprometen a evaluar todas las opciones susceptibles de facilitar la incorporación de los estudiantes beneficiarios del programa de intercambio en la ciudad universitaria de acogida.

Artículo 9: Seguros

Los estudiantes deben afiliarse a un régimen de seguridad social y a un seguro de responsabilidad civil o de repatriación, válidos en el país de destino.

Artículo 10: Derechos de inscripción

Los estudiantes deben estar inscritos en la universidad de origen y en la universidad de acogida, y quedan exonerados de los derechos de inscripción en la universidad de acogida.

Artículo 11: Reconocimiento de los créditos

De acuerdo con la aplicación de disposiciones relativas al intercambio de personas, la UPEC y la universidad del Cauca garantizan que el plazo determinado en el establecimiento de acogida será de conformidad con el convenio de aplicación.

Las dos instituciones se comprometen respectivamente a enviar un certificado nominativo de los resultados académicos obtenidos para que los créditos de la universidad de acogida se validen en la universidad de origen.

Artículo 12: Balance de actividades

Seis meses antes de la fecha de vencimiento del contrato, un informe de actividades, establecido por los responsables académicos a los que hace referencia el artículo 6, se envía a los decanos y los representantes legales de las dos universidades, a quienes corresponde, en función del informe, decidir la renovación del acuerdo.

Artículo 13: Duración de la validez del convenio

El presente acuerdo tiene un plazo de vigencia de cinco años, a partir de su firma.
Este contrato ha sido elaborado en francés, en dos versiones, y en español en dos versiones.
En caso de renovación, este contrato queda subordinado a la decisión de las autoridades de tutela.
Puede ser modificado al finalizar cada ciclo lectivo universitario, a pedido de alguna de las Partes. Las modificaciones deberán ser evaluadas por las autoridades de tutela.

Realizado en 4 copias originales. Dos en Español y dos en francés.

01 NOV. 2018

Celebrado en Popayán, -----

Celebrado en Créteil, el 06/12/2018

Dr. José Luis DIAGO FRANCO
Rector

Jean-Luc DUBOIS-RANDÉ
Presidente de la UPEC

Jacques MOSCOVICI

Decano, Facultad de ciencias y tecnología, UPEC